

ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между

Санкт-Петербургским государственным университетом, Российская Федерация

и

Гуманитарным факультетом Государственного университета в качестве
юридического лица «Ниигатский университет», Япония

Санкт-Петербург

«20» 07 2011 г.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный университет», именуемое в дальнейшем «СПбГУ», в лице Первого проректора по учебной и научной работе Игоря Алексеевича Горлинского, действующего на основании доверенности от 6 июня 2011 г. № 28-21-67, и Гуманитарный факультет Государственного университета в качестве юридического лица «Ниигатский университет» в лице Декана факультета Сиро Сэкио, далее совместно именуемые «Стороны», выражая свое стремление к расширению и развитию сотрудничества, подписали настоящий договор о нижеследующем:

1. Предмет договора

Предметом настоящего договора является сотрудничество сторон с целью развития образования и науки в области филологии.

2. Основные направления сотрудничества

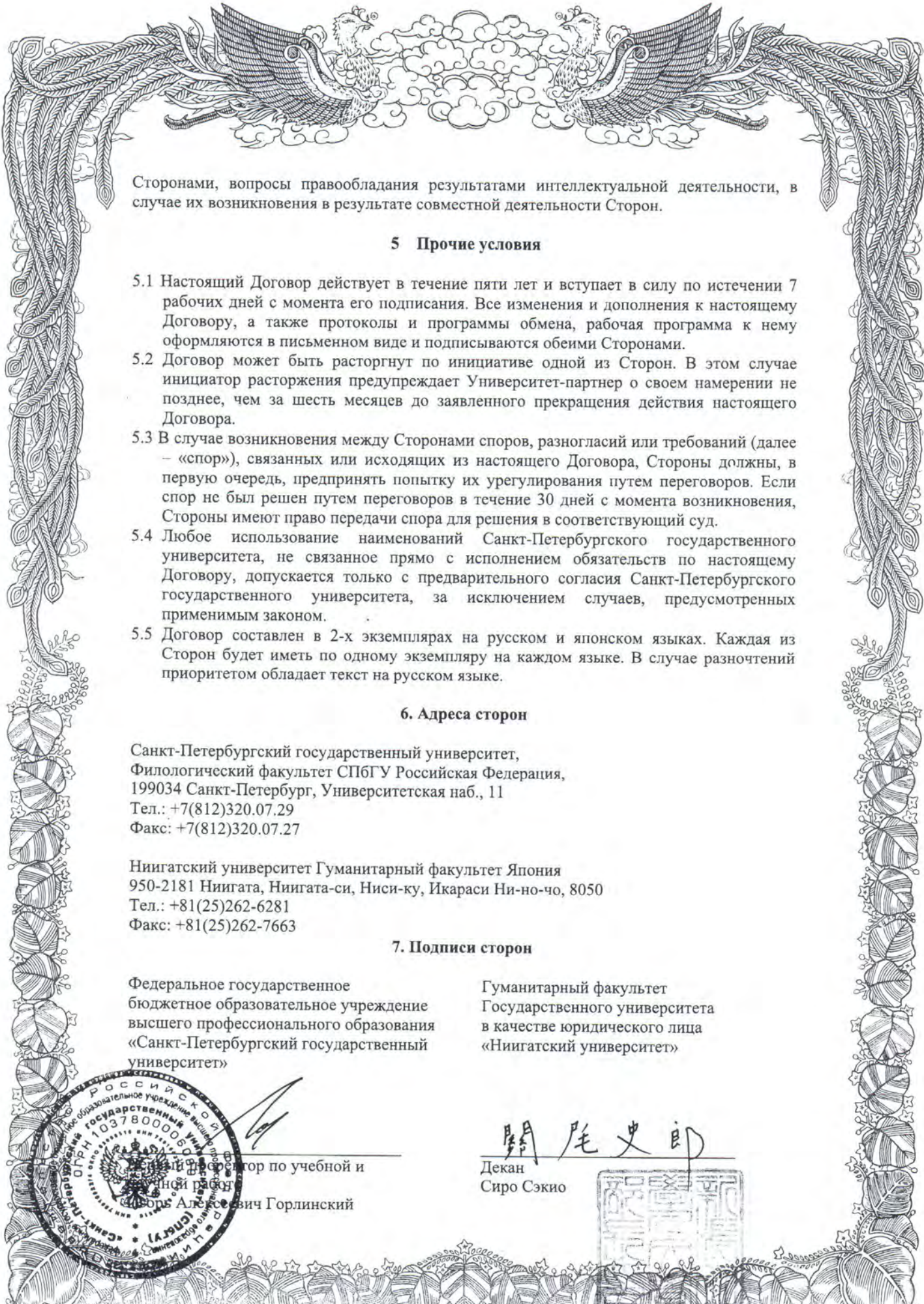
- 2.1 Обмен научно-педагогическими работниками и обучающимися.
- 2.2 Обмен научной информацией, учебными программами, учебными пособиями и научными публикациями.
- 2.3 Разработка и реализация совместных научно-исследовательских проектов.
- 2.4 Обмен научно-педагогическими и иными работниками для проведения совместной научной, учебной и методической работы.

3. Условия академического сотрудничества

- 3.1 Условия обмена научно-педагогическими работниками и обучающимися оговариваются дополнительными протоколами или программами обмена на каждый последующий учебный год/годы
- 3.2 Протоколы или программы обмена подписываются сторонами не позднее 10 августа текущего года.
- 3.3 За практическое выполнение программы обмена отвечают уполномоченные работники Филологического факультета СПбГУ и Гуманитарного факультета Ниигатского университета.

4. Последовательность реализации договора

Для реализации положений настоящего договора обе Стороны готовят и утверждают рабочую программу, подписываемую обеими Сторонами, в которой указываются конкретные виды деятельности, сроки выполнения, ответственные исполнители, порядок организации и финансирования, распределение обязанностей и ответственности между



Сторонами, вопросы правообладания результатами интеллектуальной деятельности, в случае их возникновения в результате совместной деятельности Сторон.

5 Прочие условия

- 5.1 Настоящий Договор действует в течение пяти лет и вступает в силу по истечении 7 рабочих дней с момента его подписания. Все изменения и дополнения к настоящему Договору, а также протоколы и программы обмена, рабочая программа к нему оформляются в письменном виде и подписываются обеими Сторонами.
- 5.2 Договор может быть расторгнут по инициативе одной из Сторон. В этом случае инициатор расторжения предупреждает Университет-партнер о своем намерении не позднее, чем за шесть месяцев до заявленного прекращения действия настоящего Договора.
- 5.3 В случае возникновения между Сторонами споров, разногласий или требований (далее – «спор»), связанных или исходящих из настоящего Договора, Стороны должны, в первую очередь, предпринять попытку их урегулирования путем переговоров. Если спор не был решен путем переговоров в течение 30 дней с момента возникновения, Стороны имеют право передачи спора для решения в соответствующий суд.
- 5.4 Любое использование наименований Санкт-Петербургского государственного университета, не связанное прямо с исполнением обязательств по настоящему Договору, допускается только с предварительного согласия Санкт-Петербургского государственного университета, за исключением случаев, предусмотренных применимым законом.
- 5.5 Договор составлен в 2-х экземплярах на русском и японском языках. Каждая из Сторон будет иметь по одному экземпляру на каждом языке. В случае разночтений приоритетом обладает текст на русском языке.

6. Адреса сторон

Санкт-Петербургский государственный университет,
Филологический факультет СПбГУ Российская Федерация,
199034 Санкт-Петербург, Университетская наб., 11
Тел.: +7(812)320.07.29
Факс: +7(812)320.07.27

Ниигатский университет Гуманитарный факультет Япония
950-2181 Ниигата, Ниигата-си, Ниси-ку, Икараси Ни-но-чо, 8050
Тел.: +81(25)262-6281
Факс: +81(25)262-7663

7. Подписи сторон

Федеральное государственное
бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Санкт-Петербургский государственный
университет»

Гуманитарный факультет
Государственного университета
в качестве юридического лица
«Ниигатский университет»

Директор по учебной и
научной работе
Александрович Горлинский

關尾史郎

Декан
Сиро Сэкио

